

<<双程路>>

图书基本信息

书名：<<双程路>>

13位ISBN编号：9787108041975

10位ISBN编号：7108041979

出版时间：2013-5

出版时间：生活·读书·新知三联书店

作者：卢玮銮,熊志琴

版权说明：本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问：<http://www.tushu007.com>

<<双程路>>

内容概要

在很多年里，香港既是中西文化交汇的枢纽，又是连接大陆、台湾的桥梁。这本访谈录回顾了香港文化工作者古兆申及其同仁近半个世纪的文化实践。在不同的历史阶段，他们秉持独立开放的立场和兼及中西的视野，与海峡两岸的知识分子同气相求，叩问中国文化的特质与命脉。书中记录了许多文化事件的台前幕后，历史经验之涓滴汇聚发人深省，有心的读者更可从中窥到现代中国文化的若干全景式脉络。

作者简介

古兆申，笔名古苍梧，香港作家，文化工作者。

曾参与创办《盘占》、《文美》、《八方》等在香港文化史上占有重要位置的刊物。

近年来致力于昆曲的传承与推广。

著有诗集《铜莲》，随笔集《备忘录》、《祖父的大宅》，评论集《一木一石》、《今生此时今世此地》、《书想戏梦》，与余丹合作翻译注解《昆曲演唱理论丛书》全四卷。

卢玮銮，笔名小思，香港中文大学中文系退休教授，作家。

著有《路上谈》、《承教小记》、《香港故事》、《香港家书》等。

熊志琴，香港中文大学哲学博士，现任教于香港浸会大学。

参与“口述历史：香港文学与文化”等研究计划，与卢玮銮合编《文学与影像比读》。

<<双程路>>

书籍目录

前言：双程路怎样走？

代序：现代中国文化人的终极关怀 第一程：新文化的断层 断层一：新诗《中国学生周报》、《大学生活》——最初参与文艺活动的经验（1）《金线》——最初参与文艺活动的经验（2）《华侨文艺》——最初参与文艺活动的经验（3）“联合书院”的新文艺气氛——最初参与文学活动的经验（4）参加《现代中国诗选》编选 编选《现代中国诗选》时的诗观 为什么《现代中国诗选》出版后又编《中国新诗选》 断层二：文艺思潮的讨论 两岸开放办《八方》：现实主义与现代主义再讨论《新晚报·风华》：巴黎通讯——现代主义的意识形态 断层三：中国电影 五六十年代的迷惘 左翼人士办中国电影回顾展 1978年香港电影文化中心的中国电影回顾展 香港中国电影学会——从更多的影片、更高的角度看中国电影 断层四：上海沦陷时期的新文化 张爱玲、苏青、胡兰成的年代 对左翼文学的反思：载道与言志 雅俗问题与中国气派 第二程：创作与传承 诗观“诗作坊”创作《备忘录》话剧的创作与昆剧的改编 翻译 第三程：现实、历史与文化的回归 现实的回归 爱荷华经验 保钓运动——对中国政治的重新思考《中国学生周报》历史角色的终结《盘古》——保钓后的新发展《盘古》、《文美》与左倾 为什么会办《文美》 留法经验：近距离观察法国的民主历程 历史的回归 从法国的民主想到中国的民主《文化焦点》——香港文化发展的新可能 横跨两岸到《汉声》 文化的回归 民间文化——一个辽阔的天地 昆曲为什么值得推广与研究 香港中华文化促进中心——文化回归比政治回归更重要《明报月刊》——香港人的身份、中国文化新论述、全球化问题的探讨 后记 熊志琴 附录 附录一前卫艺术与社会主义的一次握手——“巴黎·巴黎1937—1957”大展 附录二中国电影回顾展座谈会 附录三文化回归的理念与实践

章节摘录

版权页：插图：她的写作方向、所思考的跟我所关切、思考的有一定的距离，因为我在这方面没太多经验，也不是太关切。

但是，普鲁斯特，尤其是他的《追忆逝水年华》——这是内地的译法，前几卷写童年的部分，我读来觉得很亲切，里面有很多想法令我联想到自己小时候的想法。

作为一个成年人，他写这书时差不多四五十岁了……林道群说我写《祖父的大宅》多少受到他的影响，我觉得这是可能的。

其实我也受希梅内斯的影响，他在1956年拿了诺贝尔文学奖。

我不懂西班牙文，他的一本名著，我是参照两种英译本来翻译的，叫《柏拉特罗与我》。

柏拉特罗是一头小驴的名字，讲述一个少年人跟一头驴在西班牙小村落中的一段生活，这小孩所经历的、眼睛所看到的、他跟这驴的感情和友谊、他在农村所接触到的人事、世界，引起他很多思考。

这书写得很优美，我译了这书，它对我很有启发。

我写“祖父的大宅”这个系列，潜意识也可能受到它的影响。

卢：你现在研究、翻译昆曲... 古：昆曲翻译其实主要是余丹。

翻译昆曲主要不是出于个人兴趣，而是有意推广，希望将昆剧的文化遗产公诸于世，让更多人知道它的好处。

我们研究的是昆曲的演唱理论，属于专技性和美学性的文章。

除了翻译，我们也有研究报告，这些也会译成英文。

这对我来说也是很好的经验，我的英文不算好，但主要译者余丹的英文很好，不过她本身不是研究昆曲的，于是我看了她的译文，再跟她逐字逐句讨论译法。

这过程对我来说是很新鲜的经验，因为很多中国音乐术语在英文找不到对应的词汇，很多中国音乐概念在西方音乐中是没有的。

<<双程路>>

编辑推荐

《双程路:中西文化的体验与思考(古兆申访谈录)》由生活·读书·新知三联书店出版。

版权说明

本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问:<http://www.tushu007.com>